

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»**

**(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

Историко-архивный институт  
Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук  
Кафедра современного Востока

**Второй иностранный язык  
(КИТАЙСКИЙ)**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

43.04.03 – Гостиничное дело

---

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

**«Руководитель гостиничного предприятия»**

---

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: *магистратура*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2023

Рабочая программа дисциплины *Второй иностранный язык (Китайский)*

Составитель: ст. преп. кафедры современного Востока Н.В. Морозова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры современного Востока

№ 8 от 25.03.23 г.

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Цель дисциплины:** Второй иностранный язык (китайский) как средство общения, лексика и иероглифика.

**Задачи дисциплины:** дать представление студентам, о еще одном восточном языке, его принципах функционирования.

### 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине ПК-1.3ПК -2.2 УК-4.2

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2 Использует современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, в профессиональной деятельности, для представления результатов академической и профессиональной деятельности на публичных мероприятиях.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</li> <li>- основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>- основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>- основные модели речевого поведения;</li> <li>- основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;</li> <li>- сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</li> <li>- базовым набором лексики терминологической направленности;</li> <li>- базовые грамматические конструкции и формы, присущие подязыку направления подготовки / специальности;</li> <li>- свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы, характерные для сферы профессиональной коммуникации;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на</li> </ul>

		<p>иностранном языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работать с/над текстами профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала;</li> <li>- понимать монологическую/диалогическую речь, в которой использованы лексико-грамматические конструкции, характерные для коммуникативных ситуаций профессионального общения.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– базовым набором лексико-грамматических конструкций, характерных для коммуникативных ситуаций общекультурного и профессионального общения;</li> <li>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</li> <li>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</li> </ul> <p>-информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры страны (региона) изучаемого иностранного языка в целях уважительного отношения к духовным ценностям других стран и народов.</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять стратегическое планирование, организацию и контроль деятельности предприятий сферы гостеприимства и общественного питания</p>	<p>ПК-1.3 Осуществляет эффективное взаимодействие с собственниками и партнерами по бизнесу для достижения целей стратегического управления предприятий сферы гостеприимства и общественного питания</p>	<p><b>Знать:</b> основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения; историю, культуру и традиции страны изучаемого языка; концептуальную и языковую</p>

		<p>картину мира носителя иноязычной культуры.</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</p> <p>соотносить языковые средства с конкретными социальными ситуациями, условиями и целями, а также с нормами профессионального речевого поведения, которых придерживаются носители языка;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации; навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; способами решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения;</p>
<p>ПК-2 Способен организовать и реализовывать процесс управления деятельностью предприятий сферы гостеприимства и общественного питания</p>	<p>ПК-2.2. Применяет современные технологии оказания гостиничных услуг, отвечающих требованиям потребителей</p>	<p><b>Знать:</b> лексику и грамматику в пределах пройденного материала;</p> <p><b>Уметь:</b> вести беседу без ошибок в произношении, грамматике, словоупотреблении; вести диалог, используя пройденные грамматические конструкции; переводить без словаря с русского языка на китайский связные тексты на пройденную лексику и грамматику;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками чтения и перевода отдельных слов, предложений и текстов в пределах пройденной лексики, а также навыками перевода незнакомого текста со словарем; навыками ведения беседы в рамках освоенной лексики; навыками составления письменных текстов в рамках пройденной тематики</p>

### 1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина Второй иностранный язык (китайский) относится к элективным дисциплинам учебного плана, формируемым участниками образовательных отношений.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 9 з.е., 324 академических часа.

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2,3, 4	Лекции	30
2,3, 4	Семинары	60
Всего:		90

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 234 академических часов.

## 3. Содержание дисциплины

**Тема 1.** Вводная лекция. Вводно-фонетический курс. Основные сведения о фонетическом строе китайского языка, звуки, система слогов, тоны, интонация предложений различных типов. Отработка навыков нормативного произношения на уровне слогов. Освоение слов и типовых фраз разговорного китайского языка. Лексика вводного курса: в иероглифической записи 60 лексических единиц, в фонетической записи 172 лекс. единицы. Общие сведения об основном строе китайского предложения. Типы сказуемого: качественное, составное именное, глагольное.

**Тема 2.** «Знакомство» 14 лексических единиц. Общий вопрос с утвердительно-отрицательной формой сказуемого. Предложения с несколькими глаголами в составе сказуемого. Наречия "也" и "都". Отработка звуков, закрепление произносительных навыков.

**Тема 3.** «Род занятий» 16 лексических единиц. Предложения наличия с глаголом "有". Предложные конструкции с предлогами "在" и "给". Отработка звуков, ударение в двусложном слове.

**Тема 4.** «Факультет китайского языка» 18 лексических единиц. Китайские числа от 1 до 99. Сочетание числительного со счётным словом в функции определения. Предложения с глагольным сказуемым, принимающим после себя два дополнения (двойное дополнение). Ударение в числительных. Изменение тона числительного "один". Интонация утвердительного предложения.

**Тема 5.** «Одежда» 18 лексических единиц. Предложения с "是"(2).

Конструкция с предлогом "从". Ударение в словах с суффиксом. Интонация Вопросительного предложения

**Тема 6.** «Время суток» 20 лексических единиц. Способы обозначения точного времени. Существительные или словосочетания в качестве обстоятельства времени.

Вопрос типа "..., 好吗?" "Давай [сделаем]...?" или "[Сделаем]..., ладно?"

Ударение в трёхсложных и четырёхсложных словах. Модальные частицы

**Тема 7.** «Распорядок дня студента» 12 лексических единиц. Обзор пройденной грамматики. Подлежащее, сказуемое, дополнение, определение и обстоятельство. Определение и служебное слово "的" (1). Закрепление произносительных навыков

**Тема 8.** «В кафе» 20 лексических единиц. Альтернативный вопрос. Вопросительные предложения с союзом "还是". Последовательно-связанные предложения. Синтагматическое ударение.

Подтема 1. «Приветствие, прощание». 13 лексических единиц. Составление диалогов по образцу.

Подтема 2. «Дни недели». Числительные. Даты. 13 лексических единиц. Составление диалогов по образцу.

Подтема 3. «Чтение на разных языках». Построение вопросов «чей, какой». 19 лексических единиц. Составление диалогов по образцу.

Подтема 4. «Рассказ о себе». 19 лексических единиц. Диалоги по темам: «Что ты изучаешь, из какой ты страны». Пересказ в косвенной речи. Составление диалогов по образцу.

Подтема 5. «Что вы будете есть» 17 лексических единиц. Указательные местоимения, употребление счетных слов 本, 张, 把, 种, 支, 包, 坐, 个. Составление диалогов по образцу.

Подтема 6. «В магазине фруктов» 25 лексических единиц. Общий вопрос 一共多少钱. Числительные. Вопросительные слова 几, 多少. Составление диалогов по образцу.

Подтема 7. «В банке». 18 лексических единиц. Обмен валюты. Составление диалогов по образцу.

Подтема 8. «Номер телефона и адрес» 15 лексических единиц. Нумерация. Составление диалогов по образцу.

Подтема 9. «Профессии». 16 лексических единиц. Предложения с союзом 或者. Составление диалогов по образцу.

**Тема 9.** «День рождения» 21 лексическая единица. Обозначение времени: год, месяц, неделя. Последовательность расположения слов, обозначающих дату (год, месяц, число) и время события. Предложения с именным сказуемым. Слова и словосочетания, обозначающие указание на время события. Синтагматическое ударение (2).

**Тема 10.** «Подарок на день рождения» 20 лексических единиц. Предложения с качественным сказуемым. Глаголы, глагольные конструкции и двусложные прилагательные в позиции определения. Удвоение глагола. Ударение в предложении с качественным сказуемым. Ударение в удвоенных глаголах.

**Тема 11.** «Дом Маши» 23 лексические единицы. Слова со значением места.

Предложения со значением местонахождения. Предложения наличия. Ударение в предложениях с обстоятельством. Ударение в предложениях наличия.

**Тема 12.** «Досуг» 23 лексические единицы. Продолженное действие. Сокращённая форма вопросительного предложения с "呢". Предикативная конструкция (подлежащее плюс сказуемое) в функции определения. Ударение в распространённом предложении.

**Тема 13.** «Мамины пирожки» 13 лексических единиц.

Краткий грамматический итог:

1. Виды вопросительных предложений.
2. Определение и служебное слово "的".
3. Порядок расположения определений.

**Тема 14.** «Поездка за город» 22 лексические единицы. Дополнение результата. Прямое дополнение в препозиции. Интонация вопросительных и утвердительных предложений.

**Тема 15.** «Беседа о будущей профессии» 23 лексические единицы.

Модальные глаголы. Интонация вопросительных предложений с вопросительными местоимениями. Интонация предложений с модальными глаголами. Интонация восклицательных предложений.

**Тема 16.** «Приём в Посольстве» 21 лексическая единица.

Наречия "再" и "又". Показатель состоявшегося действия. Глагольный суффикс "了".

Интонация утвердительно-отрицательного вопросительного предложения типа "...了没有"

**Тема 17.** «Футбольный матч» 23 лексические единицы.

Модальная частица "了" как показатель того, что действие или ситуация уже имели место.

Интонация предложений с частицей "呢". Интонация вопросительных предложений с "好吗".

Изменение тонов в последовательности, состоящей из трёх или более слогов с этимологическим третьим тоном.

**Тема 18.** «Проводы в аэропорту» 24 лексические единицы.

Конструкция "要。。。了". Предложения со значением запрета. "别。。。了", "不要。。。了".

Предложения со сказуемым, выраженным предикативной конструкцией.

Интонация вопросительного предложения с союзом "还是". Интонация побудительных и вопросительных предложений с модальной частицей "吧".

**Тема 19.** «Отъезд из аэропорта» 13 лексических единиц.

Краткий грамматический итог:

1. Четыре вида предложений.
2. Предложения с глагольным сказуемым.
3. Суффикс "了" и модальная частица "了".
4. Модальные глаголы.



Подтема 1. «Где ты учишься». 18 лексических единиц. Грамматические конструкции с 怎么, 怎么. Предложения со связкой 比较. Интонация в предложениях с дополнением

Подтема 2. «Этот чемодан тяжелый». 26 лексических единиц. Показатель множественного числа 些. Распространенные предложения с качественным сказуемым. Служебное 的. Интонация в утвердительно-отрицательных вопросительных предложениях.

Подтема 3. «Мой новый велосипед». 25 лексических единиц. Грамматические конструкции 有一点儿, 一点儿. Построение предложений с вынесением дополнения вперед. Ударение в предложениях с альтернативным вопросом.

Подтема 4. «Ваша фирма». 20 лексических единиц. Употребление 二, 两. Разница 不都是, 都不是. Наречия 全, 大概. Построение предложения с указанием количества объектов.

Подтема 5. «В библиотеке». 30 лексических единиц. Побудительная частица 吧. Употребление наречий 很少, 很多. Употребление обстоятельства времени. Интонация перед наречиями

Подтема 6. «Чем ты сейчас занят» 25 лексических единиц. Грамматическая конструкция 正在。。呢. Глаголы двойного дополнения. Конструкция 怎么+глагол. Конструкции 有时候, 的时候, 什么时候

Подтема 7. 24 лексические единицы. Предложения цели 来/去+глагол. Грамматические конструкции образа выполнения действия

Подтема 8. «Примерка одежды». 27 лексических единиц. Китайская валюта. Конструкция 太 прилагательное + 了. Удвоение глаголов. Конструкция 又。。又。。. Чтение на скорость.

Подтема 9. «Мы выезжаем на экскурсию». 28 лексических единиц. Обстоятельства места в сочетании с показателями 来, 去, 在, 从, 到. Интонация в предложениях с счетными словами.

Подтема 10. «Хобби». 37 лексических единиц. Междометия. Грамматические конструкции с 以前/以后. Конструкция 对。。感兴趣. Повелительные предложения 请, 让, 叫

Подтема 11. «Подскажите дорогу» Показатели направления и местонахождения, использование конструкций 在/有/是, указание дороги, предлоги 离, 从, 往. Отработка построения диалогов по образцу

#### **4. Образовательные технологии**

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания

Текущий контроль над успеваемостью студентов предполагает:

Текущий рейтинг (4 показателя) – отражает работу студента в течение семестра (посещаемость и успеваемость), выставляется ведущим преподавателем ежемесячно.

Max R = 10 баллов, Min R = 6 баллов

10 баллов (=5/5+) – отличное владение учебным материалом творческое применение полученных знаний при стопроцентной посещаемости занятий.

9 баллов (=5/5-) - отличное владение учебным материалом в рамках программы.

8 баллов (=4/4+)- хорошее владение учебным материалом.

7 баллов (=4/4-) – стандартное применение учебного материала на уровне воспроизведения.

6 баллов (=3) – владение учебным материалом на уровне узнавания.

1-5 баллов (неуд.) – отражает присутствие на занятиях, не сопровождаемое работой.

0 баллов = отсутствие на занятиях.

При проверке письменных работ предлагается следующая шкала соответствия процентов баллам рейтинга:

98-100% = 10	64 – 69% = 5
92-97% = 9	58 – 63% = 4
88-91% = 8	52 – 57% = 3
80-87% = 7	46 – 51% = 2
70-79% = 6	0 – 45% = 1

Все, что ниже 70% соответственно 0-5

### 5.2.Критерии выставления оценок

1. Грамматическая ошибка – 4 балла
2. Лексическая ошибка – 2 балла
3. Иероглифическая ошибка – 1 балл
4. Пропуск предложения – 8 баллов
5. Тональная ошибка – 5 ош.=1 балл
6. Прочие (ключи, графемы) – 5 ош.=1балл

На занятиях оценки выставляются по 10-бальной шкале.

За отсутствие на занятии ставится 0 баллов.

За опоздание снимается от 1 до 3 баллов в зависимости от количества пропущенных минут.

В конце месяца все баллы суммируются, и выводится средняя арифметическая единица.

В семестр студент набирает 100 баллов максимум (70 в семестре + 30 на экзамене)

Устный ответ на зачете с оценкой и экзамене состоит из 6 заданий и оценивается по пятибалльной шкале, максимум – 30 баллов. Баллы, набранные на промежуточной аттестации, складываются с рейтингом за семестр и выставляется оценка по шкале:

90-100 - отлично

75-89 – хорошо

60-74 – удовл.

менее 60 - неуд.

100-балльная шкала	Традиционная шкала	Шкала ECTS	
95 – 100	отлично	A	
83 – 94		B	
68 – 82	хорошо	зачтено	
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	FX	
0 – 19		не зачтено	F

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### Темы для устного ответа:

##### Темы

1. 我家 Моя семья
2. 我朋友的家 Семья моего друга.
3. 我朋友 Мой друг.
4. 我学院 Мой институт.
5. 我朋友的学院 Институт моего друга.
6. 我的一天 Мой день.
7. 我朋友的一天 День моего друга.
8. 我们班 Моя группа.
9. 我朋友的班 Группа моего друга.
10. 我学习汉语 Я учу китайский язык.

#### Примерный образец заданий для контрольных работ

- I. Переведите на китайский язык
  1. Мои часы слишком старые. Я попросил папу купить мне новые.
  2. Взгляни, это ведь профессор Чжан там? Пойдем сядем с ним вместе, там есть места.
  3. Старшая сестра велела мне учить грамматику и писать иероглифы и не пустила вечером в кино.
  4. У тебя ведь много пластинок, правда? Дай мне послушать несколько пластинок классической музыки.
  5. Во время занятий по разговорной практике мы задаем преподавателю много вопросов на китайском языке.
  6. Ты утром за завтраком что пьешь, чай или кофе? – Иногда черный чай, иногда сок.

7. Ты пешком или на транспорте добираться из общежития в институт? – Когда как.
8. Ты что ищешь? – Словарь современного китайского языка. – Не ищи, он у меня. Я сейчас им пользуюсь, верну тебе после обеда, хорошо?
9. Когда мы пришли в кафе, официант спросил нас, что мы будем заказывать. Я заказал чашку зеленого чая, а моя подруга – цветочного.
10. Мама попросила меня по пути из института домой зайти в магазин и купить пару килограммов бананов и килограмм яблок.
11. У тебя несколько юбок, есть зеленая, черная, красная, белая, синяя. Сегодня вечером, когда мы пойдем на пекинскую оперу, ты какую из них наденешь? – Я надену синюю, она новая.
12. Директор нашей фирмы господин Се пригласил нас вечером к себе домой на ужин. Я буду ждать тебя в лаборатории в половине седьмого. Заходи за мной и пойдем вместе, ладно?
13. Ты редко пишешь домой. Ты разве не скучаешь по родным?
14. Когда после обеда нет занятий, я возвращаюсь в общежитие отдохнуть. Иногда хожу в читальный зал полистать китайские журналы и газеты.
15. Он сказал, что у него нет книг по иероглифике, посоветовал обратиться (спросить) к преподавателю Вану.
16. Ты какие фильмы предпочитаешь – английские или французские? – Мне нравятся российские.

II. Выполните задания:

Напишите транскрипцию, поставьте тоны и переведите:

医
舍
员
乐
商
位
晚
京
法

师
邮
时
俄
票
局
室
认
图

志
实
馆
名
词
银
睡
剧
告
行
理
教
公
敢
职

友
当
客
烟
互
果
典
画
店
贵
留
院
代
影
堂

## 2. Напишите перевод ключей:

1. 文
2. 言
3. 石
4. 耳
5. 父
6. 见
7. 矛
8. 目
9. 广
10. 木

11. 身
21. 夕
22. 士
23. 爪
24. 巾
25. 水
26. 欠
27. 比
28. 止
29. 火

3 Напишите ключи:

1. корова-
2. поле-
3. хлеб на корню-
4. сеть-
5. цвет-
6. кровь-
7. рог, угол -
8. лицо-
9. длинный, старший-
10. бобы-
11. шерсть, волосы-
12. обёртывать-
13. одежда-

14. нить, шёлк-
15. частный, личный-
16. язык-
17. деревня, верста-
18. лук-
19. навес-
20. кожа-
21. зуб-
22. топор-
23. свинья-
24. страница-
25. род, клан -
26. сам, нос-

4. Запишите сокращёнными иероглифами и переведите:

1. 兩點
2. 條
3. 京劇
4. 從
5. 舊襯衫
6. 綠
7. 藍
8. 幾個
9. 還書
10. 當
11. 閱覽室
12. 雜誌
13. 圖書館
14. 實驗室
15. 銀行
16. 愛
17. 寫信

18. 買筆, 紙
19. 來
20. 對
21. 說
22. 上漢語課
23. 睡覺
24. 看電影以後
25. 郵局的種
26. 坐車去
27. 中國地圖
28. 甚麼
29. 請進
30. 客氣
31. 歡迎
32. 吸煙
33. 請問
34. 認識
35. 學習
36. 很貴
37. 畫報
38. 喝橘子水
39. 聽音樂



## 5. Укажите ключи, количество и порядок черт в следующих иероглифах уроков 1-18

1. 票
2. 晚
3. 新
4. 阅
5. 杂
6. 馆
7. 图
8. 据
9. 银
10. 孩
11. 想
12. 爱
13. 经
14. 笔
15. 邮

**Диктант.****丁云的信**

妈妈、爸爸，你们好！

我每天都很忙，不常给你们写信。我大学的英文系每天上午都有课，有时候下午也有课。我们班不很大，有六个人：两个中国人，三个法国人和一个日本人。两个英国老师教我们英语，一个教语法，一个教口语。他们常常给我们介绍新英国书和电影。上口语课的时候，老师不让我们说外语，我们用英语问问题。今天老师还请我给我们班的学生介绍一下京剧。

我每天六点起床。吃早饭以后，我走路从宿舍去上课。我们八点上课，十二点一刻下课。下课以后我去食堂吃午饭。食堂的服务员都很客气。一点我回宿舍休息。下午没有课的时候，我常常去图书馆借书，去阅览室看英文杂志、报纸和画报。有时候我去书店买英语语法书和词典。我班的同学也都住宿舍。他们常来看我。我们喝茶，吃糖果，听音乐。我有很多中国唱片。有现代和古代音乐的也有民歌的。我外国朋友很喜欢听中国民歌。他们请我叫他们唱几个歌儿。有时候我们一起去咖啡馆喝咖啡。晚上我都在宿舍看书。我十一点睡觉。

我在这儿认识了两个朋友：一个是男学生，他名字叫古波，一个是女学生，她叫帕兰卡。他们在我们大学的中文系学习汉语。他们中国老师姓张，叫张大名。他们常跟我说汉语，我跟他们说英语，教他们写汉字，我们互相学习。帕兰卡爸爸是我们大学的教授，她妈妈是大夫，在医院工作。古波的爸爸是公司经理，他妈妈现在没有工作。古波还有哥哥。他和他爱人在银行工作，他们是职员。他们有一个孩子，是儿子，他叫小枝。

今天晚上我也有事儿。帕兰卡请我和古波来她家吃晚饭。古波说，去帕兰卡那儿以前，他去商店买几瓶橘子水和啤酒。我也去买苹果，绿和红葡萄和香蕉。我想穿一件白衬衫，一条黑裙子和一件蓝上衣。晚上五点半古波来找我，我们一起坐车去帕兰卡那儿。

爸爸、妈妈我很想你们和弟弟。你们问他好。再见。

你们女儿丁云

11月17号

741 знак

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Список источников и литературы

#### Основная литература

1. Ли, С. Курс китайского языка «Voya Chinese». Начальный уровень. Ступень I : учебник / С. Ли, [и др.]. ; [издание на русском языке под общ. ред. А. Г. Сторожука]. — Пекин : Издательство Пекинского университета ; Санкт-Петербург : КАРО, 2016. - 224 с. - (Voya Chinese). - ISBN 978-5-9925-1126-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1048118>
2. Ли, С. Курс китайского языка «Voya Chinese». Начальный уровень. Ступень II : учебник / С. Ли, [и др.]. ; [издание на русском языке под общ. ред. А. Г. Сторожука]. — Пекин : Издательство Пекинского университета ; Санкт-Петербург : КАРО, 2017. - 184 с. - (Voya Chinese). - ISBN 978-5-9925-1240-3. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1048125>
3. Ли, С. Курс китайского языка «Voya Chinese». Базовый уровень. Ступень I : учебник / С. Ли [и др.]. ; [изд. на рус. яз. под общ. ред. А. Г. Сторожука] ; [пер. и комм. Е. И. Митькиной, Е. Н. Колпачковой, Н. Н. Власовой]. — Пекин : Издательство Пекинского университета ; Санкт-Петербург: КАРО, 2018. — 336 с. — (Voya Chinese). - ISBN 978-5-9925-1339-4. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1048132>
4. Ли, С. Курс китайского языка «Voya Chinese». Базовый уровень. Ступень II : учебник / С. Ли [и др.]. ; [изд. на рус. яз. под общ. ред. А. Г. Сторожука]. ; [пер. и комм. Е. И. Митькиной, Е. Н. Колпачковой, Н. Н. Власовой]. — Пекин: Издательство Пекинского университета ; Санкт-Петербург: КАРО, 2018. — 416 с. — (Voya Chinese). - ISBN 978-5-9925-1340-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1048134>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Информационное агентство «Синьхуа»: <http://www.xinhuanet.com>

Информационное агентство «Синьлан»: <http://www.sina.com.cn/>

Информационное агентство «РИА Новости»: <http://www.ria.ru>

Портал International Herald Leader: <http://www.xinhuanet.com/herald/>

Спутниковый телеканал «Фэнхуан»: <http://www.ifeng.com/>

Газета «Жэньминь жибао»: <http://www.people.com.cn/>

Газета «Цзинцзи жибао»: <http://paper.ce.cn>

Газета «Наньфан чжоумо»: <http://www.infzm.com/news.shtml>

## 7 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

3. Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

## **8 Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. Методические материалы

### 9.1. Планы практических (семинарских) занятий

Для успешного формирования компетенций, предусмотренных программой данной Дисциплины, студенту необходимо, прежде всего, ознакомиться с рабочей программой дисциплины. Регулярное посещение практических занятий, активная работа на них, выполнение в срок домашних заданий, написание текущих и итоговой контрольной работы более чем на 51 процент позволят студенту получить зачет с оценкой / экзамен «автоматом».

Внеаудиторная самостоятельная работа – планируемая учебная работа обучающихся по формированию общекультурных и профессиональных компетенций, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Важным элементом самостоятельной работы является консультирование. Консультирование – целенаправленное взаимодействие преподавателя и обучающегося, направленное на оказание помощи в разрешении проблемных ситуаций (трудностей) в процессе планирования и реализации индивидуального образовательного маршрута. Консультирование сосредоточено на решении конкретной проблемы. Предполагается, что консультант либо знает готовое решение, которое он может рекомендовать консультируемому, либо он владеет способами деятельности, которые указывают путь решения проблемы. Главная цель преподавателя в такой модели обучения – научить студента «как учиться». Консультирование может проходить в часы консультаций преподавателя, либо посредством сети Интернет по предварительной договоренности с преподавателем.

С учетом целей и задач, решаемых в процессе выполнения самостоятельной работы, выделяются следующие виды:

Домашние задания как форма регулярной самостоятельной работы целесообразны для закрепления знаний, умений и навыков, полученных в ходе практических занятий. Для выполнения домашних заданий необходимы сборники заданий, упражнений, задачки, рабочие тетради, практикумы, прописи и пр.

Подготовка к аудиторной контрольной работе требует тщательного изучения материала по пройденной теме / темам. Для подготовки студент может также воспользоваться Рабочей программой дисциплины.

**При планировании практических занятий** следует выработать систему работы преподавателя со студентами, которая будет носить комплексный характер. Мы считаем важным не только поурочное планирование, но и логично выстроенное выполнения всех

видов заданий по отдельно взятой теме в течение всего семестра. Для примера работа может проходить по следующим этапам:

Этап 1:	- Введение и первичная отработка нового грамматического материала
Этап 2:	- Проведение небольшой проверочной работы по новой лексике (перевод слов с японского на русский язык). Это приводит к тому, что студенты, мотивированные получением баллов, учат новую лексику в начале темы (а не к итоговой контрольной работе) и в дальнейшем способны работать с ней при выполнении упражнений и переводе текстов.
Этап 3:	- Выполнение упражнений на отработку лексико-грамматических навыков.
Этап 4:	- Аудирование (и как цель и как средство, например, для развития навыка говорения).
Этап 4:	- Выполнение упражнений на иероглифику (позже аудирования, поскольку всегда требует большого времени на выучивание материала). Рекомендация: очень часто студенты откладывают заучивание чтений иероглифов до итоговой контрольной работы по всей теме. Для решения данной проблемы можно предложить, например, провести следующие упражнения – студентам предлагается список незнакомых слов, состоящих из иероглифов данной темы. Один студент читает первое слово по верхним чтениям, второй – второе, и так до тех пор, пока кто-то не ошибется. Если совершается ошибка, студент, сидящий следующим за тем, кто ошибся (или любой другой, кого назначит преподаватель), начинает читать список с самого начала. Так происходит до тех пор, пока не будут прочтены все слова. Подобное упражнение держит всех студентов в тонусе, т.к. невозможно просчитать очередность и необходимо сконцентрироваться на малознакомых иероглифах. Регулярное выполнение этого (или подобного ему) задания на занятиях, посвященных иероглифам, стимулирует студентов лучше учить чтения, дабы не подводить своих однокурсников.
Этап 5:	- Говорение. Возможные варианты работы – работа с диалогами, ролевые игры, доклады (с презентацией или без), дискуссии, дебаты и др.
Этап 6:	- Повторение и обобщение материала по теме.
Этап 7:	- Контрольная работа по теме.

Таким образом, если студенты будут ясно представлять, как будет распланирована их аудиторная работа в течение всей работы над каждой темой, это позволит им четко распланировать время на самостоятельную подготовку, сформирует привычку регулярно учить новый материал, облегчит понимание домашнего задания.

## 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Для того, чтобы вовлечь студентов в учебный процесс, необходим учет их интересов и заинтересованность в результате обучения. И здесь мы имеем в виду не только такие важные моменты, как, например, самостоятельный выбор студентами направления для устных выступлений в рамках предложенной темы, применение упражнений и игр, составленных с учетом увлечений современной молодежи (анимэ, манга, дорамы, косплей, современная музыка, телешоу, компьютерные и настольные игры).

Побудительным началом активной мыслительной и практической деятельности должно быть не принуждение к активности, а желание обучаемого самому решать учебную задачу. Только в этом случае активность будет мотивированной и продуктивной. Преимущество надо отдавать не внешней мотивации (получить баллы, высокую оценку), а внутренней (сможешь адекватно и с языковой точки зрения правильно среагировать в такой-то ситуации, сможешь общаться с носителями языка, станешь хорошим переводчиком и пр.). Одним из эффективных мотивационных механизмов повышения мыслительной активности обучаемого является **использование интерактивных методов обучения (ИМО)**.

Следует рассмотреть, каким образом оптимизировать процесс обучения так, чтобы выделить на занятиях необходимое время для указанных методов обучения. Соблюдение следующих рекомендаций позволит сэкономить время с целью его использования для ИМО:

- 1) увеличение роли наглядности на занятиях;
- 2) увеличение роли самостоятельной работы студентов во внеаудиторное время;

- 3) замена сложившихся видов работ на интерактивные при выполнении типовых заданий на занятиях (проверка домашнего задания, перевод или пересказ текста и др.).

Приведем примеры для каждого положения.

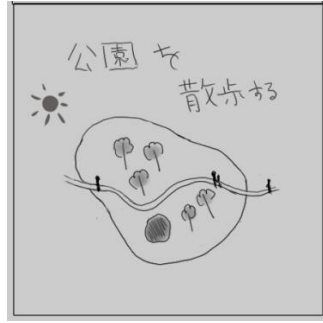
### **Увеличение роли наглядности**

Роль наглядности в процессе преподавания иностранных языков неоспорима. Она позволяет преподнести материал в более полной и доступной форме, предотвратить появление тех или иных трудностей, повышает темп изложения материала и интерес к нему.

Материал можно предложить студентам в форме таблиц, это позволит представить материал учебника в сжатой форме, систематизировать знания, сравнить между собой несколько языковых явлений, объяснить особенности употребления того или иного языкового материала. Например, объемный материал по временам изъявительного наклонения в японском языке можно представить так:

		Вежливые формы		Простые формы	
		Настоящее время	Прошедшее время	Настоящее время	Прошедшее время
<b>Глагол</b>	Утв Отр	2 осн + ます 2 осн + ません	ました ませんでした	う/る 1 осн + ない	た/だ 1 осн + なかった
<b>Прилаг. на (-い)</b>	Утв Отр	Осн + いです Осн + く + ありません	Осн. + かった です Осн + く + なかった です (ありませんで した)	Осн + い Осн + く + ない	Осн + かった Осн + く + なかった
<b>Сущ. Прилаг. на (-な)</b>	Утв Отр	です ではありません	でした ではありません でした	だ ではない	だった ではなかった

Иллюстрации и картинки будут наиболее эффективны на начальном этапе обучения. При этом преподавателю необязательно самому готовить наглядные материалы. Студенты охотно включаются в творческий процесс, применяя свое собственное ассоциативное мышление, что приводит к более крепкому запоминанию материала. Например, заметив за студентами тенденцию совершать ошибку при использовании определенного падежного показателя, можно предложить им индивидуально или в группе попытаться решить данную проблему. Если ребята объединяются в группу, им можно посоветовать такие интерактивные формы работы, как мозговой штурм или проект. Результатом такой деятельности может стать, рисунок или видеоролик, которые наглядно помогают запомнить особенность употребления того или иного падежного показателя: классический пример 公園で散歩する «гулять в парке» (не выходя за его пределы) и 公園を散歩する «прогуляться по парку / прогуляться через парк» (прогулка не ограничена парком).



**Увеличение роли самостоятельной работы студентов  
во внеаудиторное время**

При хорошей организации самостоятельная работа студентов дома поможет не только закрыть «пробелы» в знаниях, но и сэкономить аудиторное время для применения ИМО.

Так, например, при обучении азбуке и иероглифам по учебнику Л.Т. Нечаевой можно сократить время на объяснение порядка черт новых иероглифов, предложив студентам самостоятельно воспользоваться программой иероглифической анимации. Современные электронные словари снабжены программами с указанием порядка черт. В начале обучения иероглифике необходимо ознакомить студентов с основными доступными программами.

Если в ходе самостоятельной работы у студентов возникают вопросы, они могут их задать не только на занятии, но и посредством сети Интернет. Также посредством социальных сетей возможно представлять студентам страноведческий материал, не выделяя на это время на занятиях.

Для более быстрого запоминания иероглифов преподавателю следует порекомендовать студентам делать иероглифические карточки с помощью компьютера, которые следует распечатать, а затем, сложив пополам, склеить. Студентам лучше готовить карточки по очереди. Так, если на курсе 30 студентов, а за учебный год необходимо пройти 25-30 тем, то каждому обучающемуся придется потрудиться над их составлением лишь один раз.

<h1>教</h1>	キョウ 1) учить, обучать 2) учение, религия
	おし (える) учить, объяснять おそ (わる) учиться, обучаться
	教授 教授 профессор 教科書 учебник 教会 церковь

Для тренировки грамматики мы рекомендуем студентам использовать двусторонний перевод, когда они сначала переводят ряд предложений с японского на русский, а спустя некоторое время переводят эти же предложения, но уже с русского языка на японский. Это также позволяет студентам самостоятельно себя проверять.



### **Замена сложившихся видов работ на интерактивные при выполнении типовых заданий на занятиях**

Приведем несколько примеров того, как можно привычную деятельность на занятиях заменить на интерактивную.

- 1) *Необходимо:* проверить, как студенты дома перевели предложения с русского языка на японский.  
*Обычно:* Студенты по очереди зачитывают свой вариант перевода, преподаватель при необходимости исправляет допущенные ошибки.  
*Используя ИМО:* Делим студентов на 2 команды. Предлагаем в группах самостоятельно (без помощи педагога) обсудить свои переводы. Студенты, приводя доводы, выбирают наиболее правильные с их точки зрения переводы предложений, после чего команды по очереди зачитывают лучший из выбранных вариантов. За правильный перевод преподаватель присуждает команде балл. Побеждает команда, набравшая наибольшее количество баллов.
- 2) *Необходимо:* проверить навык пересказа текста.  
*Обычно:* Студенты после прочтения и перевода текста пересказывают его с предварительной подготовкой или без.  
*Используя ИМО:* Делим текст на три-четыре части. Всех студентов также разбиваем на три-четыре группы. Каждой группе даем по одной части текста. Текст необходимо прочитать и максимально запомнить. Далее формируем новые группы, в каждую из которых войдет по одному представителю из каждой предыдущей группы (таким образом, окажется, что в новых группах будут люди, знающие все отрывки текста). В новых группах каждый студент по очереди пересказывает остальным членам команды свою часть текста, после чего вся команда принимает решение в каком порядке нужно расставить отрывки, чтобы получился цельный текст.
- 3) *Необходимо:* ввести некую новую грамматическую конструкцию.  
*Обычно:* преподаватель объясняет новый грамматический материал  
*Используя ИМО:* студентам предлагается организовать мозговой штурм и самостоятельно попытаться догадаться, как переводится та или иная УГК. Это может происходить с опорой на примеры на японском языке или на ранее сформированные знания.
- 4) *Необходимо:* проверить, как студенты поняли содержание текста.  
*Обычно:* Текст прочитывается в аудитории, далее студенты по очереди его переводят или отвечают на вопросы преподавателя.  
*Используя ИМО:* После прочтения текста, один или несколько студентов назначаются «экспертами» по вопросу, представленному в тексте. Далее сами студенты задают «экспертам» вопросы по тексту, пытаясь проверить их компетентность.
- 5) *Необходимо:* закрепить навык описывать расположения предметов в пространстве.  
*Обычно:* Студентов просят описать свою комнату или некую иллюстрацию/фотографию.  
*Используя ИМО:* Сначала подготовим картину, с изображением комнаты. Студенты разбиваются на пары. Каждой паре раздается по одной картине. Студент А придумывает, где спрятать заранее обговоренный мелкий предмет, мелкое животное (например, яблоко, карандаш, открытку, мышку и др.), и записывает задуманное местонахождение на. Студент Б на японском языке пытается отгадать, где студент А спрятал предмет/животное. Затем студенты меняются ролями. Выигрывает тот игрок, который использовал наименьшее количество попыток. Возможен вариант игры, когда количество попыток ограничивается, но тогда каждый студент прячет предмет/животное три раза. Выигрывает тот, кто угадал наибольшее количество раз.

Главным условием для того, чтобы ИМО вводились в процесс обучения, остается позитивный психологический настрой преподавателя, желание менять и совершенствовать свой педагогический опыт.